

## Décret

*du*

**relatif à l'octroi d'un crédit d'engagement  
en vue de la construction d'une salle de sport triple  
au Campus Schwarzsee/Lac-Noir**

---

*Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;

Vu le message 2016-DSJ-135 du Conseil d'Etat du 3 octobre 2016;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète:*

### **Art. 1**

Le projet de construction d'une salle de sport triple au Campus Schwarzsee/Lac-Noir est approuvé.

### **Art. 2**

Le coût global de la construction est estimé à 7 690 000 francs.

### **Art. 3**

Un crédit d'engagement de 7 690 000 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement de ce projet.

### **Art. 4**

Les crédits de paiement nécessaires seront portés au budget du Campus Schwarzsee/Lac-noir, sous le centre de charges 3382, et utilisés conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

## Dekret

*vom*

**über einen Verpflichtungskredit für den Bau einer  
Dreifachturnhalle auf dem Campus Schwarzsee/Lac-Noir**

---

*Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

nach Einsicht in die Botschaft 2016-DSJ-135 des Staatsrats vom 3. Oktober 2016;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:*

### **Art. 1**

Das Projekt zum Bau einer Dreifachturnhalle auf dem Campus Schwarzsee/Lac-Noir wird genehmigt.

### **Art. 2**

Die Gesamtkosten des Bauvorhabens werden auf 7 690 000 Franken geschätzt.

### **Art. 3**

Für die Finanzierung des Projekts wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 7 690 000 Franken eröffnet.

### **Art. 4**

Die nötigen Zahlungskredite werden unter der Kostenstelle 3382 in den Vorschlag des Campus Schwarzsee/Lac-Noir aufgenommen und gemäss den Bestimmungen des Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

**Art. 5**

Les dépenses prévues à l'article 3 seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties conformément à l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

**Art. 6**

<sup>1</sup> Le coût global est estimé sur la base de l'indice suisse des prix de la construction (ISPC) arrêté au 1<sup>er</sup> avril 2016 et établi à 98,8 points dans la catégorie «Construction d'immeubles administratifs – Mittelland» (base octobre 2015 = 100 pts).

<sup>2</sup> Le montant du crédit d'engagement sera majoré ou réduit en fonction:

- a) de l'évolution de l'indice ci-dessus survenue entre la date de l'établissement du devis et celle de l'offre;
- b) des augmentations ou des diminutions officielles des prix survenues entre la date de l'offre et celle de l'exécution des travaux.

**Art. 7**

Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

**Art. 5**

Die Ausgaben nach Artikel 3 werden in der Staatsbilanz aktiviert und gemäss Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

**Art. 6**

<sup>1</sup> Die Schätzung der Gesamtkosten beruht auf dem Stand des Schweizerischen Baupreisindex (SBI) am 1. April 2016 von 98,8 Punkten in der Kategorie «Bau von Verwaltungsgebäuden – Mittelland» (Grundlage Oktober 2015 = 100 Pkt.).

<sup>2</sup> Der Verpflichtungskredit wird erhöht oder herabgesetzt entsprechend:

- a) der Entwicklung des oben erwähnten Baupreisindex zwischen der Ausarbeitung des Kostenvoranschlags und der Einreichung der Offerte;
- b) den offiziellen Preiserhöhungen oder -senkungen zwischen der Einreichung der Offerte und der Ausführung der Arbeiten.

**Art. 7**

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.